

PROGRAM HAY FESTIVALA

utorak listopada 6 2020

[0] 7PM KINOTEKA (UŽIVO) - ZAGREB FREE BUT TICKETED

Asja Bakić, Lisa Dwan, Renata Salecl i Apolena Rychlíková

Razgovor o antologiji „Europa28 – Žene o budućnosti Europe“

Slavimo iznimnu zbirku raznovrsnih i inspirativnih, hrabrih i provokativnih tekstova koji promišljaju budućnost Europe te izazove njezine današnjice. Predstavljanje hrvatskoga izdanja antologije okuplja četiri uvrštene autorice – bosanskohercegovačku pjesnikinju, spisateljicu i prevoditeljicu Asju Bakić, irsku performericu, spisateljicu i redateljicu Lisu Dwan, slovensku filozofkinju Renatu Salecl i češku redateljicu dokumentarnih filmova, aktivisticu i novinarku Apolenu Rychlíkovu – od kojih će svaka predstaviti svoju viziju budućnosti Europe. Razgovor moderira **Anda Bukvić**.

Na svim našim događanjima uživo u Zagrebu i Rijeci strogo se pridržavamo svih propisanih higijenskih mjera i održavanja distance, u skladu s preporukama HZZJZ-a. Više detalja nalazi se [ovdje](#).

[1] 8:30PM KINOTEKA (UŽIVO) - ZAGREB FREE BUT TICKETED

Maarja Kangro, Karolina Ramqvist, Saara Turunen and Janne Teller

Čitanje iz antologije „Europa28“

Odlomke iz antologije Europa28 čitaju estonska autorica Maarja Kangro, švedska novinarka i autorica Karolina Ramqvist, finska autorica i redateljica Saara Turunen i danska spisateljica Janne Teller. Razgovor moderiraju **Sophie Hughes i Anda Bukvić**.

Na svim našim događanjima uživo u Zagrebu i Rijeci strogo se pridržavamo svih propisanih higijenskih mjera i održavanja distance, u skladu s preporukama HZZJZ-a. Više detalja nalazi se [ovdje](#).

srijeda listopada 7 2020

[2] 9AM RIJEKA DIGITAL STAGE FREE BUT TICKETED

Carine Krecké

Digitalne misli

U sklopu projekta Europa28, Carine Krecké osmislila je kratku, apsurdističku, distopijsku predstavu Daljinski upravljač. Radnja se odvija u takozvanom „trijalogu“ – vrsti sastanka kakav se često upotrebljava tijekom zakonodavnog postupka Europske unije kada prethodni pregovori ne urode plodom. Tri protagonista (nadzornica, regulator i zastupnik u parlamentu) sukobljavaju se u tehnokratskom okršaju koji, čini se, ne vodi nikamo. Pa ipak, predmet sastanka čini se trivijalnim: tko će od triju sudionika tijekom sljedećega dijaloga biti zadužen za listanje PowerPoint prezentacije daljinskim upravljačem? Carine Krecké predstavlja svoju audiovizualnu adaptaciju Daljinskoga upravljača.

Program traje 15 minuta, podnaslovljeno na hrvatski jezik

[3] 9:30AM RIJEKA DIGITAL STAGE FREE BUT TICKETED

Ana Pessoa

Manifest mašte

Portugalska spisateljica i prevoditeljica Ana Pessoa objavila je pet romana za mladež: Desvio [Skretanje], Aqui é um bom lugar [Ovdje je lijepo], Mary John, Supergiante [Superdiv] i O caderno vermelho da rapariga karateka [Crvena bilježnica male karatašice]. U svojoj priči iz antologije, Glas u mojoj glavi, Ana Pessoa bavi se odnosom ljudskosti i tehnologije kroz glas šesnaestogodišnjaka iz 22. stoljeća, a isti introspektivni ton karakterizira i njezin Manifest mašte u kojem iznosi osobne poglede na koncept vremena, kontemplacije i mašte.

Program traje 10 minuta, podnaslovljeno na hrvatski jezik

[4] **12PM RIJEKA DIGITAL STAGE FREE BUT TICKETED**

Silvia Bencivelli, Hilary Cottam i Yvonne Hofstetter

Promišljanje svijeta u kojem živimo

Koji nas izazovi čekaju kao vrstu? Usljed revolucionarnih tehnoloških otkrića i istovremenog produblivanja društvenih nejednakosti i širenja nepravde, tri stručnjakinje iznijet će svoje viđenja nekoliko najvećih izazova današnjice. One su talijanska znanstvena spisateljica i novinarka Silvia Bencivelli, britanska društvena aktivistica i autorica Hilary Cottam te Yvonne Hofstetter, njemačka pravnica, spisateljica, profesorica digitalizacije i društva i direktorica njemačke tehnološke tvrtke 21 Strategies. Razgovor moderira **Rosie Goldsmith**.

Podnaslovljeno na hrvatski jezik

[5] **6PM EXPORTDRVO Sudjeluj uživo AED 0, Sudjeluj online AED 0**

Elif Shafak u razgovoru sa Anda Bukvić i Sophie Hughes

Elif Shafak aktivistica je koja se zalaže za prava žena i manjina te slobodu govora. Njezina najnovija knjiga, 10 minuta i 38 sekundi u ovom neobičnom svijetu, našla se u užem izboru za nagradu Booker, kao i za francusku nagradu Prix de Livre Étranger: protagonistici Leili svaka minuta nakon smrti nosi novo senzualno sjećanje – okus začinenog kozjeg gulaša, lonci u kojima ključa limun i šećer kojim će žene depilirati noge dok muškarci odlaze u džamiju, miris kave s kardamomom koju je podijelila sa zgodnim studentom u bordelu u kojem radi. Razgovor o njezinu radu i o izazovima Europe s književnom znanstvenicom i prevoditeljicom Andom Bukvić i urednicom i prevoditeljicom Sophie Hughes prenositi će se uživo.

Program na engleskom jeziku s prijevodom na hrvatski jezik

Na svim našim događanjima uživo u Zagrebu i Rijeci strogo se pridržavamo svih propisanih higijenskih mjera i održavanja distance, u skladu s preporukama HZZJ-a. Više detalja nalazi se [ovdje](#).

[6] **7:30PM EXPORTDRVO Sudjeluj uživo AED 0, Sudjeluj online AED 0**

Karolina Ramqvist, Asja Bakić, Renata Salecl i Janne Teller

Razgovor: „Europa28 – Žene o budućnosti Europe“

Moćna i pravovremena antologija Europa28, koja je istovremeno objavljena na engleskom, hrvatskom i španjolskom jeziku, donosi vizije budućnosti 28 kreativnih umova europskih spisateljica, znanstvenica, poduzetnica i umjetnica. Knjiga donosi nevjerojatnu raznolikost

perspektiva te nudi nov pogled na kontinent koji se neprestano mijenja te predlaže načine na koje bi mogao biti obnovljen. Slovenska filozofkinja Renata Salecl, utjecajna feministkinja Karolina Ramqvist iz Švedske, bosanskohercegovačka pjesnikinja i spisateljica Asja Bakić i nagrađivana spisateljica Janne Teller iz Danske. Razgovor moderira **Dijana Dominis Prester**. Program na engleskom jeziku s prijevodom na hrvatski jezik

Na svim našim događanjima uživo u Zagrebu i Rijeci strogo se pridržavamo svih propisanih higijenskih mjera i održavanja distance, u skladu s preporukama HZZJ-a. Više detalja nalazi se [ovdje](#).

[7] **8:45PM** EXPORTDRVO Sudjeluj uživo AED 0, Sudjeluj online AED 0

Maarja Kangro, Saara Turunen, Apolena Rychlikova and Lisa Dwan

Čitanje iz antologije „Europa28“

Estonska autorica Maarja Kangro, autorica i redateljica Saara Turunen iz Finske, filmska redateljica Apolena Rychliková iz Češke i performerica, redateljica i spisateljica Lisa Dwan iz Irske, čitaju odabrane odlomke iz antologije Europa28. Razgovor moderira **Sophie Hughes**.

Na svim našim događanjima uživo u Zagrebu i Rijeci strogo se pridržavamo svih propisanih higijenskih mjera i održavanja distance, u skladu s preporukama HZZJ-a. Više detalja nalazi se [ovdje](#).

četvrtak listopada 8 2020

[8] **9AM** RIJEKA DIGITAL STAGE FREE BUT TICKETED

Nora Nadjarian

Čitanje: „Kolibrić“, „Ulica Ledra“, „Afrodita ustaje“

Ciparska autorica čita svoju kratku priču iz antologije Europa 28, Kolibrić, priču o migraciji, obitelji, slobodi, miru i nasilju. Odlomkom iz zbirke kratkih priča Ulica Ledra i kratkom pjesmom Afrodita ustajepubliku upoznaje s novijom povijesti i trenutačnom političkom situacijom u Cipru.

Program na engleskom jeziku, podnaslovljeno na hrvatski jezik

[9] **10AM** RIJEKA DIGITAL STAGE FREE BUT TICKETED

Bronka Nowicka

Projekcija Narativa Bronke Nowicke

Bronka Nowicka (Poljska) interdisciplinarna je umjetnica, kazališna i filmska redateljica, scenaristica, vizualna umjetnica, pjesnikinja i profesorica na Poljskoj školi za film, televiziju i kazalište u Łódžu. Narativi su usmjereni na odnose između ljudi i stvari: personificiranih stvari, stvari koje utjelovljuju pokojne, stvari koje nosimo u glavi – koje postoje samo kao slika u pamćenju. Autorica dokumentira odnose između ljudi i stvari, prikuplja priče o njihovim zajedničkim postojanjima, prikuplja slike stvari: sentimentalne, fetišizirane, osuđene na propast svjesnim odabirom njihova vlasnika. Nowicka poklanja posebnu pažnju toj posljednjoj kategoriji stvari u pokušaju da oslika njihov put od materije do pamćenja.

Podnaslovljeno na engleski jezik

[10] **12PM** RIJEKA DIGITAL STAGE FREE BUT TICKETED

Olga Tokarczuk u razgovoru s Gaby Wood

Klasici festivala Hay iz arhive I

Prisjećamo se nezaboravnih trenutaka s različitih izdanja festivala Hay u društvu izvanrednih gostiju s međunarodne scene. Sada s odmakom, predstavljamo razgovore koji prkose vremenu. Godine 2018. Olga Tokarczuk, poljska spisateljica, esejistica, dramatičarka, pjesnikinja i psihologinja, osvojila je Nobelovu nagradu za književnost. Njezino remek-djelo Bjeguni osvojilo je nagradu Man Booker International 2018. godine. Iste godine, na festivalu Hay u Velsu, Olga Tokarczuk razgovarala je o ovom snažnom romanu s Gaby Wood i prevoditeljicom romana na engleski jezik Jennifer Croft.

Podnaslovljeno na hrvatski jezik

[11] **6PM** RIJEKA DIGITAL STAGE (DIRECT) FREE BUT TICKETED

Nora Ikstena, Caroline Muscat i Sofia Kouvelaki

Nacionalizam i populizam I

Uvažena latvijska spisateljica Nora Ikstena, višestruko nagrađivana istraživačka novinarka te suosnivačica neovisnog novinskog portala Shift News Caroline Muscat (Malta) i direktorica projekta DOMA Sofia Kouvelaki (Grčka) raspravljaju o različitim društvenim i političkim strukturama koje uvjetuju društvenu uključenost i isključenost u Europi. Razgovor moderira novinarka Thea Lenarduzzi.

Program uživo na engleskom jeziku

[12] **7:30PM** RIJEKA DIGITAL STAGE (DIRECT) FREE BUT TICKETED

Annelies Beck, Zsófia Bán i Žydrūnė Vitaitė

Europa pred olujom

Okrugli stol o suvremenoj kulturi i politici u Europi s Annelies Beck, belgijskom spisateljicom i novinarkom; Caroline Muscat, nagrađivanom istraživačkom novinarkom i suosnivačicom neovisnog novinskog portala Shift News i Žydrūnė Vitaitė, litavskom poduzetnicom, poslovnjakinjom i aktivisticom. Razgovor moderira **Davor Mandić**.

Program uživo na engleskom jeziku

petak listopada 9 2020

[13] **9AM** RIJEKA DIGITAL STAGE FREE BUT TICKETED

Tereza Nvotová

Čitanje iz antologije „Europa28“

Slovačka filmašica Tereza Nvotová čita odlomke iz Vožnje, rada uvrštenog u antologiju Europa28, te razgovara o tome koliko se Europa promijenila uslijed pandemije. Kriza uzrokovana bolešću COVID-19 razotkrila je porast često pritajenih problema povezanih s obiteljskim nasiljem, diskriminacijom i nacionalističkim tendencijama. Nvotová se osvrće na to kako je upornost, čime se bavi njezin rad, ključna za napredak.

Podnaslovljeno na hrvatski jezik

[14] **10AM** RIJEKA DIGITAL STAGE FREE BUT TICKETED

Leïla Slimani u razgovoru s Philippeom Sandsom

Klasici festivala Hay iz archive II

Prisjećamo se nezaboravnih trenutaka s različitih izdanja festivala Hay u društvu izvanrednih gostiju s međunarodne scene. Predstavljamo Leïlu Slimani, jednu od spisateljica uvrštenih u antologiju Europa28 i prvu marokansku dobitnicu najprestižnije francuske književne nagrade Prix Goncourt, koju je osvojila za šokantan triler i globalnu uspješnicu Uspavanka. Leila Slimani novinarka je koja se često dotiče pitanja ženskih i ljudskih prava. O svojem radu i novom romanu Adèle razgovara s Philippeom Sandsom, anglo-francuskim autorom romana East West Street [Istočno-zapadna ulica], dobitnikom nagrade Baillie Gifford.

Podnaslovljeno na hrvatski jezik

[15] **12:30PM** RIJEKA DIGITAL STAGE FREE BUT TICKETED

Zadie Smith u razgovoru s Carolinom Sanín

Klasici festivala Hay iz archive III

Prisjećamo se nezaboravnih trenutaka s različitih izdanja festivala Hay u društvu izvanrednih gostiju s međunarodne scene. Sada s odmakom, predstavljamo razgovore koji prkose vremenu. Godine 2000. spisateljica Zadie Smith (UK) prvijencem Bijeli zubi očarala je čitatelje diljem svijeta. Kao i u preostala tri objavljena romana, zbirci kratkih priča i tri zbirke eseja, dosljedno se bavi pitanjima rase, društvene nejednakosti i transcencijom prijateljskih veza. Godine 2019. na festivalu Hay u Cartageni Zadie Smith razgovarala je s novinarkom i spisateljicom Carolinom Sanín o svojoj zbirci eseja Feel Free [Nemoj se ustručavati], u kojoj autobiografske elemente sjedinjuje s tumačenjem kulture kojom smo zaokupljeni i time nam nudi pogled na svijet kroz stvarnost i kroz prozu.

Podnaslovljeno na hrvatski jezik

[16] **3PM** RIJEKA DIGITAL STAGE FREE BUT TICKETED

Edurne Portela, Gloria Wekker i Julya Rabinowich

Nacionalizam i populizam II

Je li Europa nadišla rasizam i ksenofobiju? Ako nije, zašto nije? Edurne Portela, španjolska povjesničarka, filologinja, sveučilišna profesorica, esejistica i spisateljica; Gloria Wekker, nizozemska profesorica, spisateljica i antropologinja afro-surinamskog porijekla i Julya Rabinowich, austrijska autorica, dramska spisateljica, slikarica i prevoditeljica, razgovaraju o društvenoj uključenosti i isključenosti u Europi te društvenim i političkim strukturama iz kojih one proizlaze. Razgovor moderira **Rosie Goldsmith**.

Podnaslovljeno na hrvatski jezik

[17] **5PM** RIJEKA DIGITAL STAGE FREE BUT TICKETED

Projekcija dokumentarnog filma "Češki dnevnik: granice rada" Apolene Rychlíkove

Saša Uhlová

Novinarka Saša Uhlová provela je šest mjeseci istražujući radne uvjete najgore plaćenih poslova u Češkoj. Provela je nekoliko tjedana u bolničkoj praonici, pogonu za uzgoj peradi, postrojenju za razvrstavanje otpada i za blagajnom. Njezina iskustva postavila su temelj vrlo osobnoj seriji članaka o ljudima koji rade nevidljive poslove u šokantnim uvjetima. Apolena

Rychlíková (Češka) te je članke pretvorila u dokumentarni film koji čine prizori iz Uhlovina doma te prizori njezinih iskustava na navedenim radnim mjestima koje sama i komentira. Na češkom jeziku, podnaslovljeno na engleski jezik

[18] **8PM RIJEKA DIGITAL STAGE FREE BUT TICKETED**

Zsófia Bán, Maarja Kangro i Bronka Nowicka

Zemlja migranata? Refleksije o europskom doživljaju kulture

Europa obuhvaća 28 zemalja, a svaka od njih ima bogatu kulturu i tradiciju; Europa je, povijesno gledano, bila zemlja migracija, prostor u koji su podjednako pristizali migranti te istovremeno velike skupine Europljana migrirale u druge regije. Kako sve to utječe na kulturu?

Mađarska spisateljica, kritičarka i znanstvenica Zsófia Bán; estonska pjesnikinja, kratkopričašica, libretistkinja i prevoditeljica Maarja Kangro te poljska umjetnica Bronka Nowicka razgovaraju o tome kako su migranti doprinijeli evoluciji kulture u Europi.

Razgovor moderira spisateljica i pjesnikinja **Željka Horvat Čeč.**

Program uživo na engleskom jeziku